



20 September 2012
20 September 2012
P.U. (A) 304

WARTA KERAJAAN PERSEKUTUAN

FEDERAL GOVERNMENT GAZETTE

PERINTAH BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH (REPUBLIK INDIA) 2012

MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS (REPUBLIC OF INDIA) ORDER 2012



DISIARKAN OLEH/
PUBLISHED BY
JABATAN PEGUAM NEGARA/
ATTORNEY GENERAL'S CHAMBERS

AKTA BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH 2002

PERINTAH BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH
(REPUBLIK INDIA) 2012

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 17(1) Akta Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah 2002 [*Akta 621*], Menteri membuat perintah yang berikut:

Nama dan permulaan kuat kuasa

1. (1) Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah (Republik India) 2012**.

(2) Perintah ini mula berkuat kuasa mengikut Perkara 28(2) Triti.

Tafsiran

2. Dalam Perintah ini, “Triti” ertinya Triti antara Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan Republik India mengenai Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah yang ditandatangani di Putrajaya, Malaysia pada 12 Mac 2012 yang dibawahnya Republik India telah bersetuju untuk memberikan bantuan dalam perkara jenayah kepada Malaysia.

Pengisytiharan Negara asing yang ditetapkan

3. Republik India diisytiharkan sebagai Negara asing yang ditetapkan bagi maksud Akta Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah 2002.

Pemakaian Akta bagi Republik India

4. Bagi maksud Triti, Akta Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah 2002 hendaklah terpakai berhubung dengan Republik India.

Kemasukan Triti dalam Perintah

5. Terma-terma Triti dinyatakan dalam Jadual dan menjadi sebahagian daripada Perintah ini.

JADUAL
[Perenggan 5]

TRITI
ANTARA
KERAJAAN MALAYSIA
DENGAN
KERAJAAN REPUBLIK INDIA
MENGENAI
BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH

SUSUNAN KANDUNGAN

<i>Perkara</i>	<i>Peruntukan</i>
Perkara 1	Ruang Lingkup Bantuan
Perkara 2	Ketidakpakaian
Perkara 3	Penetapan Pihak Berkuasa Pusat
Perkara 4	Pengehadan ke atas Bantuan
Perkara 5	Bentuk Permintaan
Perkara 6	Kandungan Permintaan
Perkara 7	Pelaksanaan Permintaan
Perkara 8	Pengehadan ke atas Penggunaan Keterangan yang diambil
Perkara 9	Perlindungan Kerahsiaan dan Penggunaan Keterangan dan Maklumat
Perkara 10	Pengambilan Keterangan
Perkara 11	Hak atau Obligasi untuk Enggan Memberikan Keterangan
Perkara 12	Membekalkan dokumen, rekod dan objek
Perkara 13	Kehadiran Orang di Negara yang Meminta
Perkara 14	Kehadiran Orang Dalam Jagaan di Negara yang Diminta
Perkara 15	Perjalanan Selamat

Perkara 16	Persidangan Video
Perkara 17	Penggeledahan dan Penyitaan
Perkara 18	Pemulangan Keterangan
Perkara 19	Lokasi atau Mengenal Pasti Orang
Perkara 20	Penyampaian Dokumen
Perkara 21	Bantuan Berkaitan dengan Hasil dan Peralatan Jenayah
Perkara 22	Kesesuaian dengan Perkiraan Lain
Perkara 23	Pemerakuan dan Pengesahan
Perkara 24	Bahasa
Perkara 25	Kos
Perkara 26	Rundingan
Perkara 27	Pindaan
Perkara 28	Ratifikasi, Permulaan Kuat Kuasa dan Penamatan

**TRITI ANTARA KERAJAAN MALAYSIA
DENGAN KERAJAAN REPUBLIK INDIA
MENGENAI BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH**

Kerajaan Malaysia dan Kerajaan Republik India (kemudian daripada ini disebut secara sendirian sebagai “Pihak” dan secara kolektif sebagai “Pihak-Pihak”):

DIPANDU oleh tradisi hubungan persahabatan antara kedua-dua negara,

BERHASRAT untuk meningkatkan keberkesanan pihak berkuasa penguatkuasaan undang-undang Pihak-Pihak melalui kerjasama dan bantuan bersama dalam perkara jenayah,

TELAH BERSETUJU seperti yang berikut:

PERKARA 1
RUANG LINGKUP BANTUAN

1. Pihak-Pihak hendaklah, mengikut Triti ini dan selaras dengan undang-undang masing-masing, memberikan kepada satu sama lain bantuan bersama yang seluas mungkin berkaitan dengan penyiasatan, pendakwaan dan prosiding dalam perkara jenayah yang ke atasnya Pihak yang Meminta mempunyai bidang kuasa pada masa bantuan itu diminta.
2. Bantuan bersama yang akan diberikan mengikut Triti ini termasuklah:
 - (a) mengambil keterangan atau pernyataan daripada orang;
 - (b) membuat perkiraan bagi orang memberikan keterangan atau membantu di dalam penyiasatan jenayah, termasuk pemindahan orang dalam jagaan;
 - (c) melaksanakan penyampaian dokumen kehakiman;
 - (d) melaksanakan penggeledahan dan penyitaan;
 - (e) memeriksa objek dan tempat;
 - (f) membekalkan dokumen dan rekod yang berkaitan, termasuk rekod bank, kewangan, korporat atau perniagaan;
 - (g) membekalkan objek, termasuk meminjamkan ekshibit;
 - (h) mendapatkan, melucuthakkan atau merampas harta berkenaan dengan apa-apa perkara jenayah;
 - (i) menyekat urusan dalam harta atau pembekuan harta, yang boleh didapati kembali berkenaan dengan apa-apa perkara jenayah;

- (j)* mencari dan mengenal pasti saksi dan orang yang disyaki;
 - (k)* mengenal pasti atau mengesan hasil jenayah dan harta dan peralatan yang diperolehi atau digunakan dalam melakukan apa-apa perkara jenayah;
 - (l)* mendapatkan penalti kewangan berkenaan dengan apa-apa perkara jenayah; dan
 - (m)* apa-apa bentuk bantuan yang lain yang tidak dilarang oleh undang-undang Pihak yang Diminta.
3. Triti ini terpakai semata-mata kepada pemberian bantuan bersama antara Pihak-Pihak. Peruntukan-peruntukan Triti ini hendaklah tidak mewujudkan apa-apa hak bagi pihak mana-mana orang persendirian untuk memperoleh, menyekat atau mengetepikan apa-apa keterangan atau untuk menghalang pelaksanaan apa-apa permintaan untuk bantuan.

PERKARA 2 KETIDAKPAKAIAN

1. Triti ini tidak terpakai kepada –
- (a)* penangkapan atau penahanan mana-mana orang dengan tujuan untuk ekstradisi orang itu;
 - (b)* penguatkuasaan penghakiman jenayah Pihak yang Diminta yang dikenakan di Pihak yang Meminta kecuali setakat yang dibenarkan oleh undang-undang Pihak yang Diminta;
 - (c)* pemindahan mana-mana orang dalam jagaan untuk menjalani hukuman; dan
 - (d)* pemindahan prosiding dalam perkara jenayah.

2. Triti ini tidak memberi kuasa kepada mana-mana Pihak untuk melaksanakan, di dalam wilayah Pihak yang satu lagi, pelaksanaan bidang kuasa atau pelaksanaan fungsi yang diletakkan dalam ruang lingkup eksklusif pihak berkuasa Pihak yang satu lagi oleh undang-undangnya.

PERKARA 3

PENETAPAN PIHAK BERKUASA PUSAT

1. Setiap Pihak hendaklah menetapkan suatu Pihak Berkuasa Pusat untuk membuat dan menerima permintaan menurut Triti ini melalui saluran diplomatik.
2. Bagi Malaysia, Pihak Berkuasa Pusat ialah Peguam Negara atau seseorang yang ditetapkan oleh Peguam Negara.
3. Bagi Republik India, Pihak Berkuasa Pusat ialah Kementerian Dalam Negeri atau seseorang yang ditetapkan oleh Kementerian itu.
4. Setiap Pihak hendaklah secepat mungkin memberitahu Pihak yang satu lagi mengenai apa-apa perubahan dalam penetapan Pihak Berkuasa Pusatnya.
5. Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan dalam perenggan 1, Pihak Berkuasa Pusat hendaklah berhubung secara langsung dengan satu sama lain bagi maksud Triti ini.

PERKARA 4

PENGEHADAN KE ATAS BANTUAN

1. Pihak Berkuasa Pusat bagi Pihak yang Diminta hendaklah menolak daripada memberi bantuan jika, pada pendapat Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta –

(a) permintaan itu berhubung dengan penyiasatan, pendakwaan atau penghukuman seseorang berkenaan dengan perbuatan atau peninggalan yang, sekiranya berlaku di Pihak yang Diminta, akan menjadi kesalahan di

bawah undang-undang tentera Pihak yang Diminta yang juga bukan kesalahan di bawah undang-undang jenayah biasa Pihak yang Diminta;

(b) terdapat alasan substansial untuk mempercayai bahawa permintaan itu telah dibuat bagi maksud menyiasat, mendakwa, menghukum atau selainnya menyebabkan prejudis kepada seseorang kerana ras, agama, jantina, keturunan etnik, kerakyatan atau pendapat politik orang itu;

(c) permintaan itu berhubung dengan penyiasatan, pendakwaan atau penghukuman seseorang bagi apa-apa perkara jenayah dalam kes yang orang itu –

(i) telah disabitkan, dibebaskan atau diberi pengampunan oleh mahkamah yang kompeten atau pihak berkuasa lain di Pihak yang Meminta; atau

(ii) telah menjalani hukuman yang diperuntukkan oleh undang-undang Pihak yang Meminta,

berkenaan dengan perkara jenayah itu atau perkara jenayah yang lain yang terbentuk dengan perbuatan atau peninggalan yang sama seperti kesalahan yang terdahulu;

(d) pemberian bantuan itu akan menjejaskan kedaulatan, keselamatan, ketenteraman awam atau kepentingan awam utama yang lain Pihak yang Diminta;

(e) pemberian atau pelaksanaan permintaan itu akan bertentangan dengan undang-undang Pihak yang Diminta; atau

(f) permintaan itu berhubung dengan suatu kesalahan yang bersifat politik.

2. Bagi maksud Triti ini, kesalahan yang berikut tidak boleh dianggap sebagai kesalahan yang bersifat politik:

- (a) suatu kesalahan yang diwujudkan di bawah apa-apa triti antarabangsa yang kedua-dua Pihak ialah pihak kepadanya dan yang diisytiharkan dalam triti antarabangsa berkenaan tidak dianggap sebagai suatu kesalahan yang bersifat politik bagi maksud bantuan bersama dalam perkara jenayah;
 - (b) suatu kesalahan terhadap nyawa atau diri seseorang Ketua Negara atau anggota keluarga terdekat seseorang Ketua Negara, seseorang Ketua Kerajaan atau seseorang Menteri dalam Kerajaan Pihak-Pihak;
 - (c) apa-apa percubaan, persubahatan atau komplot untuk melakukan mana-mana kesalahan yang disebut dalam subperenggan (a) dan (b).
3. Tanpa menjejaskan pengecualian yang dinyatakan dalam perenggan 2, Pihak yang Diminta boleh pertimbangkan jenayah berat terhadap nyawa, integriti fizikal atau kebebasan diri dan harta dan apa-apa percubaan, persubahatan atau komplot untuk melakukan mana-mana kesalahan tersebut tidak dianggap sebagai kesalahan yang bersifat politik bagi maksud Triti ini.
 4. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta boleh menolak untuk memberi bantuan jika, Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta berpendapat bahawa, pemberian bantuan tersebut akan atau boleh menjejaskan keselamatan mana-mana orang, sama ada orang itu berada di dalam atau di luar Pihak yang Diminta.
 5. Bantuan tidak boleh ditolak semata-mata atas alasan kerahsiaan bank dan institusi kewangan yang seumpamanya atau bahawa suatu kesalahan itu juga dianggap melibatkan perkara fiskal.
 6. Pihak yang Diminta boleh menangguhkan pelaksanaan permintaan jika pelaksanaan segera permintaan itu akan mengganggu suatu penyiasatan atau prosiding jenayah yang sedang berjalan di Pihak yang Diminta.

7. Sebelum menolak sesuatu permintaan atau menangguhkan pelaksanaan permintaan itu menurut Perkara ini, Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta hendaklah menimbangkan sama ada bantuan boleh diberikan tertakluk kepada syarat-syarat tertentu.
8. Jika Pihak yang Meminta menerima bantuan tertakluk kepada terma dan syarat yang dikenakan di bawah perenggan 7, Pihak itu hendaklah mematuhi terma dan syarat itu.
9. Jika Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta menolak atau menangguhkan bantuan, Pihak Berkuasa Pusat Pihak Yang Diminta tersebut hendaklah dengan segera memberitahu Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta sebab bagi penolakan atau penangguhan.
10. Pihak-Pihak mengaku janji bahawa mereka akan, tertakluk kepada undang-undang domestik masing-masing, membalas apa-apa bantuan yang diberikan berkaitan dengan kesalahan jenayah yang sama tanpa mengira hukuman yang terpakai.

PERKARA 5 BENTUK PERMINTAAN

1. Permintaan untuk bantuan hendaklah dibuat secara bertulis atau, sekiranya boleh, melalui apa-apa kaedah yang dapat menghasilkan suatu rekod bertulis di bawah keadaan yang membolehkan Pihak yang Diminta menentukan kesahan. Dalam situasi yang memerlukan tindakan segera dan jika dibenarkan oleh undang-undang Pihak yang Diminta, permintaan boleh dibuat secara lisan, tetapi dalam hal sedemikian permintaan itu hendaklah disahkan secara bertulis dalam masa sepuluh hari.

2. Dalam hal keadaan yang memerlukan tindakan segera dan jika dibenarkan oleh undang-undang Pihak yang Diminta, permintaan dan apa-apa komunikasi yang berhubungan dengannya boleh dihantar melalui Pertubuhan Polis Jenayah Antarabangsa (INTERPOL).

PERKARA 6

KANDUNGAN PERMINTAAN

1. Suatu permintaan hendaklah mengandungi maklumat yang diperlukan oleh Pihak yang Diminta atau penyiasatan atau prosiding jenayah untuk melaksanakan permintaan tersebut, termasuklah –
 - (a) nama pihak berkuasa yang kompeten yang menjalankan penyiasatan atau prosiding jenayah yang berhubungan dengan permintaan itu;
 - (b) tujuan permintaan itu dan sifat permintaan yang diminta;
 - (c) suatu perihalan mengenai kesalahan yang berhubungan dengan permintaan itu dengan ekstrak seksyen perundangan yang berkaitan;
 - (d) kecuali dalam hal permintaan untuk melaksanakan penyampaian dokumen kehakiman, suatu perihalan mengenai fakta-fakta yang dikatakan menjadi kesalahan itu dan suatu pernyataan atau teks undang-undang yang berkaitan;
 - (e) kecuali dalam hal permintaan untuk melaksanakan penyampaian dokumen kehakiman, suatu perihalan mengenai perbuatan atau peninggalan utama atau perkara-perkara yang dikatakan atau diminta untuk dipastikan;
 - (f) suatu perihalan mengenai keterangan, maklumat atau bantuan lain yang diminta;

- (g)* sebab-sebab dan butir-butir mengenai apa-apa tatacara atau keperluan tertentu yang Pihak yang Meminta ingin supaya diikuti;
 - (h)* penetapan apa-apa had masa yang dalamnya pematuhan dengan permintaan itu dikehendaki;
 - (i)* apa-apa kehendak khas bagi kerahsiaan dan sebab-sebab baginya; dan
 - (j)* apa-apa maklumat lain yang diperlukan untuk melaksanakan permintaan dengan sempurna.
- 2. Permintaan bagi bantuan boleh juga, setakat yang perlu, mengandungi maklumat yang berikut:
 - (a)* identiti, kerakyatan dan lokasi orang atau orang-orang yang menjadi subjek penyiasatan atau prosiding jenayah itu;
 - (b)* identiti dan lokasi mana-mana orang yang daripadanya keterangan diminta;
 - (c)* identiti dan lokasi seseorang yang kepadanya penyampaian akan dibuat, hubungan orang itu dengan prosiding jenayah itu, dan cara penyampaian perlu dibuat;
 - (d)* maklumat mengenai identiti dan tempat di mana orang yang hendak dicari berada;
 - (e)* suatu perihalan mengenai cara apa-apa testimoni atau pernyataan perlu diambil atau direkodkan;
 - (f)* suatu senarai soalan yang hendak ditanyakan kepada seorang saksi;

- (g) suatu perihalan mengenai dokumen, rekod atau butiran keterangan yang perlu dikemukakan serta suatu perihalan mengenai orang yang sesuai diminta untuk mengemukakannya dan, setakat yang tidak diperuntukkan selainnya, bentuk yang dalamnya dokumen, rekod atau butiran keterangan itu patut dihasilkan semula dan disahkan;
 - (h) suatu pernyataan mengenai sama ada keterangan atau pernyataan bersumpah atau berikrar dikehendaki;
 - (i) suatu perihalan mengenai harta, aset atau barang yang berhubungan dengan permintaan itu, termasuk identiti dan lokasinya; dan
 - (j) apa-apa perintah mahkamah yang berhubungan dengan bantuan yang diminta dan suatu pernyataan berhubung dengan perintah yang muktamad itu.
3. Jika Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta mendapati bahawa maklumat yang terkandung dalam permintaan itu tidak mencukupi untuk membolehkan permintaan itu diuruskan, Pihak Berkuasa Pusat itu boleh meminta maklumat tambahan. Pihak yang Meminta hendaklah membekalkan apa-apa maklumat tambahan tersebut yang didapati perlu oleh Pihak yang Diminta untuk membolehkan permintaan itu dipenuhi.
 4. Negara yang Diminta hendaklah tidak menolak untuk melaksanakan permintaan semata-mata kerana permintaan itu tidak mengandungi semua maklumat yang diperihalkan di bawah Perkara ini jika permintaan tersebut boleh selainnya dilaksanakan mengikut undang-undang Negara yang Diminta.

PERKARA 7

PELAKSANAAN PERMINTAAN

1. Permintaan untuk bantuan hendaklah dilaksanakan dengan segera, mengikut cara yang diperuntukkan oleh undang-undang dan amalan Pihak yang Diminta. Setakat yang dibenarkan oleh undang-undang dan amalannya, Pihak yang Diminta boleh melaksanakan permintaan mengikut cara yang diminta oleh Pihak yang Meminta.
2. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta boleh, jika diminta berbuat demikian, membuat semua perkiraan yang perlu bagi mewakili Pihak yang Meminta di dalam Negara yang Diminta dalam apa-apa prosiding yang berbangkit daripada suatu permintaan bagi bantuan itu atau sebaliknya hendaklah mewakili kepentingan Pihak yang Meminta.
3. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta hendaklah memberikan respons dalam tempoh yang munasabah kepada pertanyaan yang munasabah daripada Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta berkenaan dengan kemajuan dalam pelaksanaan permintaan itu.
4. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta boleh meminta Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta untuk membekalkan maklumat dalam apa-apa bentuk yang perlu untuk membolehkannya melaksanakan permintaan itu atau mengambil apa-apa langkah yang perlu di bawah undang-undang dan amalan Pihak yang Diminta untuk memberi kesan kepada permintaan yang diterima daripada Pihak yang Meminta.

PERKARA 8

PENGHADAN KE ATAS PENGGUNAAN KETERANGAN YANG DIAMBIL

1. Pihak yang Meminta tidak boleh, tanpa persetujuan Pihak yang Diminta dan tertakluk kepada terma dan syarat yang didapati perlu oleh Pihak yang Diminta, menggunakan atau memindahkan maklumat atau keterangan yang dikemukakan oleh Pihak yang Diminta bagi maksud penyiasatan atau prosiding jenayah selain

daripada penyiasatan atau prosiding jenayah yang dinyatakan dalam permintaan itu.

2. Walau apa pun apa-apa jua perenggan 1, dalam kes di mana pertuduhan telah dipinda, maklumat atau keterangan yang dikemukakan boleh digunakan setakat mana kesalahan itu, seperti dalam pertuduhan, merupakan suatu perkara jenayah yang berkaitan dengannya bantuan bersama boleh diberikan di bawah Triti ini.

PERKARA 9

PERLINDUNGAN KERAHSIAAN DAN PENGGUNAAN KETERANGAN DAN MAKLUMAT

1. Pihak yang Diminta hendaklah, apabila diminta dan setakat yang dibenarkan oleh undang-undangnya, menggunakan usaha terbaiknya untuk menjaga kerahsiaan permintaan bagi bantuan itu, kandungannya dan dokumen sokongannya, hakikat pemberian bantuan itu dan apa-apa tindakan yang diambil menurut permintaan itu. Jika permintaan itu tidak dapat dilaksanakan tanpa melanggar kehendak kerahsiaan yang dinyatakan dalam permintaan itu, Pihak yang Diminta hendaklah memberitahu Pihak yang Meminta sedemikian, yang kemudiannya hendaklah menentukan sama ada permintaan itu masih patut dilaksanakan.
2. Pihak yang Diminta hendaklah, apabila diminta dan setakat yang dibenarkan oleh undang-undangnya, menjaga kerahsiaan keterangan dan maklumat yang diberikan oleh Pihak yang Diminta, kecuali setakat mana keterangan dan maklumat tersebut diperlukan untuk penyiasatan dan prosiding jenayah yang dinyatakan dalam permintaan itu.

PERKARA 10

PENGAMBILAN KETERANGAN

1. Pihak yang Diminta hendaklah, apabila diminta dan setakat yang dibenarkan oleh undang-undangnya, mengambil testimoni bersumpah atau berikrar, atau selainnya memperoleh pernyataan orang atau meminta orang itu mengemukakan

dokumen, rekod dan keterangan lain bagi penghantaran kepada Pihak yang Meminta.

2. Setakat yang tidak dilarang oleh undang-undang Pihak yang Diminta, orang yang dinyatakan dalam permintaan boleh dibenarkan untuk hadir bagi memudahkan pelaksanaan permintaan.

PERKARA 11

HAK ATAU OBLIGASI UNTUK ENGGAN MEMBERIKAN KETERANGAN

1. Seseorang yang dikehendaki memberikan testimoni bersumpah atau berikrar atau memberikan pernyataan atau mengemukakan dokumen, rekod atau keterangan lain di bawah Triti ini di Negara yang Diminta atau Negara yang Meminta menurut suatu permintaan untuk bantuan boleh enggan untuk berbuat demikian jika –
 - (a) undang-undang Pihak yang Diminta membenarkan atau menghendaki supaya orang itu tidak memberikan keterangan dalam hal keadaan yang seumpamanya dalam prosiding yang bermula di Negara yang Diminta; atau
 - (b) undang-undang Pihak yang Meminta membenarkan atau menghendaki orang itu supaya tidak memberikan keterangan dalam hal keadaan yang seumpamanya dalam prosiding yang bermula di Negara yang Meminta.
2. Jika mana-mana orang menuntut bahawa terdapat hak atau obligasi untuk tidak memberikan testimoni bersumpah atau berikrar atau memberikan pernyataan atau mengemukakan dokumen, rekod atau keterangan lain di bawah undang-undang Pihak yang satu lagi, Pihak di mana orang itu hadir hendaklah, mengenai perkara itu, bergantung kepada perakuan yang diberikan atau deklarasi yang dibuat oleh Pihak yang satu lagi itu atau di bawah undang-undang Pihak yang satu lagi itu sebagai keterangan tentang kewujudan atau tidak hak atau obligasi itu.
3. Perkara ini tidak terpakai jika testimoni, pernyataan, dokumen, rekod atau keterangan lain diberikan, dibekalkan atau dikemukakan secara sukarela.

PERKARA 12
MEMBEKALKAN DOKUMEN, REKOD DAN OBJEK

1. Pihak yang Diminta hendaklah membekalkan kepada Pihak yang Meminta salinan rekod yang tersedia secara awam termasuk dokumen atau maklumat dalam apa-apa bentuk dalam milikan jabatan dan agensi kerajaan Pihak yang Diminta.
2. Pihak yang Diminta boleh, setakat yang dibenarkan oleh undang-undangnya, membekalkan kepada Pihak yang Meminta salinan apa-apa rekod termasuk dokumen atau maklumat dalam apa-apa bentuk dan objek (termasuk meminjamkan ekshibit) yang berada dalam milikan jabatan atau agensi kerajaan Pihak yang Diminta yang tidak tersedia secara awam.
3. Setakat yang dibenarkan oleh undang-undang Pihak yang Diminta, dokumen, rekod atau objek hendaklah dibekalkan dalam bentuk atau disertakan dengan perakuan yang ditetapkan oleh Pihak yang Meminta untuk membolehkan ia diterima mengikut undang-undang Pihak yang Meminta.
4. Negara yang Diminta boleh membekalkan salinan yang diakui sah suatu dokumen atau rekod yang berkaitan melainkan jika Negara yang Meminta dengan nyata meminta salinan asal. Apabila salinan asal diminta, Pihak yang Diminta boleh membekalkannya sekiranya boleh.

PERKARA 13
KEHADIRAN ORANG DI NEGARA YANG MEMINTA

1. Pihak yang Diminta boleh, apabila diminta dan mengikut undang-undangnya, membantu dalam mengatur kehadiran seseorang, tertakluk kepada persetujuan orang itu di Negara yang Meminta –
 - (a) untuk membantu dalam penyiasatan berhubung dengan perkara jenayah di Negara yang Meminta; atau

- (b) untuk hadir dalam prosiding berhubung dengan suatu perkara jenayah di Negara yang Meminta melainkan jika orang itu merupakan tertuduh.
2. Pihak yang Diminta hendaklah mengundang orang itu untuk hadir sebagai saksi atau pakar di dalam prosiding jenayah atau untuk membantu dalam penyiasatan. Jika perlu, Pihak yang Diminta hendaklah memuaskan hatinya bahawa perkiraan yang memuaskan telah diambil bagi keselamatan orang itu.
 3. Jika seseorang diminta untuk hadir di Negara yang Meminta, permintaan itu hendaklah mengandungi maklumat mengenai perkara yang berikut:
 - (a) fi, elaun dan perbelanjaan;
 - (b) perkiraan bagi keselamatan; dan
 - (c) perkiraan bagi penginapan.

PERKARA 14

KEHADIRAN ORANG DALAM JAGAAN DI NEGARA YANG MEMINTA

1. Pihak yang Diminta boleh, apabila diminta dan setakat yang dibenarkan oleh dan mengikut undang-undangnya, membenarkan orang dalam jagaan, tertakluk kepada persetujuan orang itu, untuk dipindahkan secara sementara kepada Negara yang Meminta untuk memberikan keterangan atau membantu penyiasatan.
2. Selagi orang dalam jagaan yang dipindahkan dikehendaki berada di dalam tahanan di bawah undang-undang Pihak yang Diminta, Pihak yang Meminta hendaklah menahan orang dalam jagaan dan hendaklah memulangkan orang dalam jagaan itu kepada Pihak yang Diminta apabila perkara yang berkaitan dengan perpindahan itu diselesaikan atau pada masa yang lebih awal apabila kehadiran orang itu tidak lagi diperlukan.

3. Jika Pihak yang Diminta menasihatkan Pihak yang Meminta bahawa orang yang dipindahkan itu tidak lagi diperlukan untuk ditahan dalam jagaan orang itu hendaklah dibebaskan daripada jagaan dan dianggap sebagai orang yang disebut dalam Perkara 13 Triti ini.
4. Tempoh orang itu berada di bawah jagaan di Negara yang Meminta hendaklah diambil kira dalam mengira tempoh pemenjaraan atau tahanan orang itu di Negara yang Diminta.

PERKARA 15
PERJALANAN SELAMAT

1. Tertakluk kepada perenggan 2, jika seseorang hadir di Negara yang Meminta menurut suatu permintaan di bawah Perkara 13 atau 14 Triti ini –
 - (a) orang itu tidak boleh ditahan, didakwa, dihukum atau dikenakan apa-apa sekatan lain terhadap kebebasan diri di Negara yang Meminta berkaitan dengan apa-apa perbuatan atau peninggalan atau sabitan bagi apa-apa kesalahan terhadap undang-undang Pihak yang Meminta yang telah atau dikatakan telah dilakukan sebelum orang itu berlepas dari Negara yang Diminta;
 - (b) orang itu tidak boleh tanpa persetujuannya, dikehendaki untuk memberikan keterangan dalam apa-apa prosiding jenayah atau membantu dalam apa-apa penyiasatan di Negara yang Meminta selain prosiding jenayah atau penyiasatan yang berhubungan dengan permintaan itu; atau
 - (c) orang itu tidak boleh dikenakan apa-apa guaman sivil berkaitan dengan apa-apa perbuatan atau peninggalan orang itu yang telah berlaku atau dikatakan telah berlaku sebelum orang itu berlepas dari Negara yang Diminta.
2. Perenggan 1 tidak terpakai jika orang itu, yang bebas untuk pergi, tidak meninggalkan Negara yang Meminta dalam tempoh 15 hari berturut-turut selepas

orang itu telah diberitahu secara rasmi bahawa kehadirannya tidak lagi diperlukan atau setelah meninggalkan, telah kembali dengan sukarela, dengan syarat bahawa Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta boleh melanjutkan tempoh ini sehingga 15 hari atas alasan munasabah.

3. Seseorang yang hadir di hadapan pihak berkuasa yang kompeten atau di mahkamah di Negara yang Meminta menurut permintaan yang dibuat di bawah Perkara 13 atau 14 Triti ini tidak boleh didakwa berdasarkan testimoninya tetapi orang itu adalah tertakluk kepada undang-undang Pihak yang Meminta berhubungan dengan penghinaan mahkamah dan sumpah bohong.
4. Seseorang yang tidak bersetuju untuk hadir di Negara yang Meminta menurut permintaan yang dibuat di bawah Perkara 13 atau 14 Triti ini tidak boleh hanya disebabkan oleh keengganan atau kegagalan untuk bersetuju itu dikenakan apa-apa penalti atau liabiliti atau selainnya termudarat di sisi undang-undang.

PERKARA 16

PERSIDANGAN VIDEO

Tiada apa-apa dalam Triti ini boleh menghalang penggunaan hubungan video atau televisyen secara langsung atau kemudahan komunikasi dan multimedia lain yang sesuai mengikut undang-undang dan tatacara Pihak yang Diminta, jika ia adalah suai manfaat demi kepentingan keadilan untuk berbuat demikian.

PERKARA 17

PENGGELEDAHAN DAN PENYITAAN

1. Pihak yang Diminta hendaklah, setakat yang dibenarkan oleh dan mengikut undang-undangnya, melaksanakan suatu permintaan bagi penggeledahan, penyitaan dan penghantaran apa-apa dokumen, rekod atau objek kepada Pihak yang Meminta jika terdapat alasan yang munasabah untuk mempercayai bahawa dokumen, rekod atau objek itu adalah berkaitan dengan suatu perkara jenayah bagi maksud keterangan.

2. Pihak yang Meminta hendaklah mematuhi apa-apa syarat yang dikenakan oleh Pihak yang Diminta berhubungan dengan apa-apa dokumen, rekod atau objek yang disita yang dihantar kepada Pihak yang Meminta yang didapati perlu oleh Pihak yang Diminta untuk melindungi dokumen, rekod atau objek yang akan dipindahkan.
3. Pihak yang Diminta hendaklah memberitahu Pihak yang Meminta akan keputusan yang diperoleh secepat mungkin.

PERKARA 18

PEMULANGAN KETERANGAN

1. Pihak yang Meminta hendaklah, apabila diminta, di akhir perkara jenayah yang berkaitan dengannya permintaan bagi bantuan itu dibuat memulangkan kepada Pihak yang Diminta apa-apa dokumen, rekod atau objek yang dibekalkan kepada Pihak yang Meminta.
2. Walau apa pun apa-apa jua perenggan 1, Pihak yang Meminta hendaklah pada bila-bila masa, apabila diminta, memulangkan secara sementara kepada Pihak yang Diminta apa-apa dokumen, rekod atau objek yang dibekalkan kepada Pihak yang Meminta.

PERKARA 19

LOKASI ATAU MENGENAL PASTI ORANG

Pihak yang Diminta hendaklah, apabila diminta dan setakat yang dibenarkan oleh dan mengikut undang-undangnya, menggunakan usaha terbaiknya untuk menentukan lokasi atau identiti seseorang yang dinyatakan dalam permintaan itu.

PERKARA 20
PENYAMPAIAN DOKUMEN

1. Pihak yang Diminta hendaklah, mengikut undang-undangnya, menyampaikan apa-apa dokumen yang dihantar kepadanya untuk maksud penyampaian.
2. Pihak yang Meminta hendaklah menghantar suatu permintaan bagi penyampaian dokumen yang berkenaan dengan suatu respons atau kehadiran di Negara yang Meminta dalam tempoh yang munasabah sebelum respons atau kehadiran yang dijadualkan itu.
3. Pihak yang Diminta hendaklah mengembalikan bukti penyampaian mengikut cara yang dikehendaki oleh Pihak yang Meminta.

PERKARA 21
BANTUAN BERKAITAN DENGAN HASIL DAN PERALATAN JENAYAH

1. Pihak yang Diminta hendaklah, atas permintaan, berusaha untuk mengenal pasti sama ada apa-apa hasil atau peralatan jenayah terletak dalam bidang kuasanya dan hendaklah memberitahu Pihak yang Meminta mengenai hasil siasatannya.
2. Apabila, menurut perenggan 1 Perkara ini, hasil atau peralatan jenayah yang disyaki telah dijumpai, Pihak yang Diminta hendaklah, apabila diminta, mengambil apa-apa langkah yang dibenarkan oleh dan mengikut undang-undangnya untuk menyekat dan melucuthakkan hasil atau peralatan tersebut.
3. Hasil atau peralatan yang dilucuthakkan atau dirampas menurut Triteri ini hendaklah disimpan oleh Pihak yang Diminta, melainkan jika dipersetujui selainnya.

PERKARA 22
KESESUAIAN DENGAN PERKIRAAN LAIN

1. Tiada apa-apa jua dalam Triti ini boleh menghalang Pihak-Pihak daripada memberikan bantuan kepada satu sama lain menurut triti lain, perkiraan lain atau peruntukan undang-undang nasional mereka.
2. Triti ini tidak menjejaskan atau menyekat hak dan obligasi Pihak-Pihak berkenaan bantuan bersama dalam perkara jenayah di bawah mana-mana triti atau perkiraan antarabangsa, dua hala atau pelbagai hala yang lain.

PERKARA 23
PEMERAKUAN DAN PENGESAHAN

Dokumen, rekod dan objek yang dihantar menurut Triti ini tidak menghendaki apa-apa bentuk pengesahan, kecuali sebagaimana yang dinyatakan dalam Perkara 12 atau sebagaimana yang dikehendaki oleh Negara yang Meminta.

PERKARA 24
BAHASA

1. Permintaan dan dokumen sokongannya dan komunikasi lain yang berkenaan dengan permintaan itu hendaklah dikemukakan dalam Bahasa Inggeris.
2. Jika dokumen itu tidak dalam Bahasa Inggeris, dokumen itu hendaklah disertakan dengan terjemahan dalam Bahasa Inggeris.

PERKARA 25

KOS

1. Pihak yang Diminta hendaklah menanggung perbelanjaan biasa yang berkaitan dengan pelaksanaan permintaan untuk bantuan, kecuali Pihak yang Meminta hendaklah menanggung –
 - (a) fi peguam yang diambil, jika ada, di atas permintaan Pihak yang Meminta;
 - (b) fi dan perbelanjaan pakar atau saksi;
 - (c) kos penterjemahan, pentafsiran dan pentranskripsian; dan
 - (d) perbelanjaan yang berkaitan dengan pembawaan seseorang ke atau dari wilayah Pihak yang Diminta dan fi, elaun dan perbelanjaan yang kena dibayar kepada orang itu semasa orang itu berada di Negara yang Meminta menurut permintaan di bawah Perkara 13 atau 14 Triti ini.
2. Kos menggunakan hubungan video atau televisyen secara langsung atau kemudahan komunikasi dan multimedia lain yang bersesuaian, kos berhubung dengan penyelenggaraan hubungan video atau televisyen secara langsung atau kemudahan komunikasi dan multimedia lain yang bersesuaian, bayaran penterjemah yang disediakan oleh Pihak yang Diminta dan elaun kepada saksi dan perbelanjaan perjalanan saksi di Pihak yang Diminta hendaklah dibayar balik oleh Pihak yang Meminta kepada Pihak yang Diminta melainkan jika Pihak-Pihak bersetuju selainnya bersama.
3. Jika semasa pelaksanaan permintaan itu adalah jelas bahawa sumber-sumber termasuk perbelanjaan yang bersifat luar biasa atau besar adalah diperlukan bagi melaksanakan permintaan itu, Pihak-Pihak hendaklah bersama menentukan terma dan syarat bagi pelaksanaan permintaan itu.

PERKARA 26

RUNDINGAN

1. Pihak-Pihak Berkuasa Pusat hendaklah berunding pada masa yang dipersetujui bersama untuk menggalakkan penggunaan Triti ini yang paling berkesan.
2. Pihak-Pihak boleh memajukan apa-apa langkah praktikal yang didapati perlu untuk memudahkan pelaksanaan Triti ini.
3. Apa-apa perbezaan tentang pentafsiran peruntukan Triti ini hendaklah diselesaikan melalui rundingan bersama melalui saluran diplomatik.

PERKARA 27

PINDAAN

Triti ini boleh diubah suai atau dipinda pada bila-bila masa melalui persetujuan bertulis bersama Pihak-Pihak.

PERKARA 28

RATIFIKASI, PERMULAAN KUAT KUASA DAN PENAMATAN

1. Triti ini tertakluk kepada ratifikasi dan instrumen ratifikasi hendaklah ditukar dengan secepat mungkin.
2. Triti ini hendaklah mula berkuat kuasa dari tarikh pertukaran instrumen ratifikasi.
3. Triti ini hendaklah terpakai bagi permintaan yang dikemukakan selepas tarikh permulaan kuat kuasanya sama ada perbuatan atau peninggalan yang berkaitan yang menjadikan kesalahan itu berlaku sebelum atau selepas tarikh itu.

4. Mana-mana Pihak boleh menamatkan Triti ini dengan memberikan pemberitahuan bertulis. Penamatan hendaklah berkuat kuasa enam (6) bulan dari tarikh yang padanya penamatan itu diberitahu kepada Pihak yang satu lagi.
5. Penamatan Triti ini tidak menjejaskan hak dan obligasi yang berbangkit daripada atau berdasarkan pada Triti ini dan kepada penyempurnaan mana-mana permintaan yang dibuat menurut Triti ini sebelum tarikh penamatan.

PADA MENYAKSIKAN HAL DI ATAS, yang bertandatangan di bawah ini, yang diberi kuasa sewajarnya oleh Kerajaan mereka masing-masing, telah menandatangani Triti ini.

Dibuat dalam dua salinan asal di Putrajaya pada 12 hari bulan Mac Dua Ribu Dua Belas, dalam bahasa Hindi, Melayu dan Inggeris, dengan setiap teks sama kesahihannya. Dalam hal apa-apa perbezaan dalam pentafsiran, teks bahasa Inggeris hendaklah terpakai.

BAGI KERAJAAN MALAYSIA

BAGI KERAJAAN REPUBLIK INDIA

Tan Sri Abdul Gani Patail
Peguam Negara Malaysia

Sanjay Singh
*Setiausaha
Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri*

Dibuat 29 Ogos 2012
[JPN(R)152/185/29/8]ld. 5; PN(PU2)628/VI]

DATO' SERI MOHAMED NAZRI TAN SRI ABDUL AZIZ
Menteri di Jabatan Perdana Menteri

MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ACT 2002
MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS (REPUBLIC OF INDIA)
ORDER 2012

IN exercise of the powers conferred by subsection 17(1) of the Mutual Assistance in Criminal Matters Act 2002 [*Act 621*], the Minister makes the following order:

Citation and commencement

2. (1) This order may be cited as the **Mutual Assistance in Criminal Matters (Republic of India) Order 2012**.

(2) This Order comes into operation in accordance with Article 28(2) of the Treaty.

Interpretation

2. In this Order, “Treaty” means the Treaty between the Government of Malaysia and the Government of the Republic of India on Mutual Assistance in Criminal Matters signed in Putrajaya, Malaysia on 12 March 2012 under which the Republic of India has agreed to provide assistance in criminal matters to Malaysia.

Declaration of prescribed foreign State

3. The Republic of India is declared to be a prescribed foreign State for the purposes of the Mutual Assistance in Criminal Matters Act 2002.

Application of Act to Republic of India

4. For the purposes of the Treaty, the Mutual Assistance in Criminal Matters Act 2002 shall apply in relation to the Republic of India.

Inclusion of Treaty in Order

5. The terms of the Treaty are set out in the Schedule and form part of this Order.

SCHEDULE
[Paragraph 5]

**TREATY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
ON
MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

TABLE OF CONTENTS

<i>Article</i>	<i>Provision</i>
<i>Article 1</i>	<i>Scope of Assistance</i>
<i>Article 2</i>	<i>Non-Application</i>
<i>Article 3</i>	<i>Designation of Central Authorities</i>
<i>Article 4</i>	<i>Limitations on Assistance</i>
<i>Article 5</i>	<i>Form of Requests</i>
<i>Article 6</i>	<i>Contents of Requests</i>
<i>Article 7</i>	<i>Execution of Requests</i>
<i>Article 8</i>	<i>Limitations on Use of Evidence Obtained</i>
<i>Article 9</i>	<i>Protection of Confidentiality and Use of Evidence and Information</i>
<i>Article 10</i>	<i>Obtaining of Evidence</i>
<i>Article 11</i>	<i>Right or Obligation to Decline to Give Evidence</i>
<i>Article 12</i>	<i>Providing Documents, Records and Objects</i>
<i>Article 13</i>	<i>Attendance of a Person in the Requesting State</i>
<i>Article 14</i>	<i>Attendance of Person in Custody in the Requesting State</i>
<i>Article 15</i>	<i>Safe Conduct</i>
<i>Article 16</i>	<i>Video Conferencing</i>
<i>Article 17</i>	<i>Search and Seizure</i>
<i>Article 18</i>	<i>Return of Evidence</i>

<i>Article 19</i>	<i>Location or Identification of Persons</i>
<i>Article 20</i>	<i>Service of Documents</i>
<i>Article 21</i>	<i>Assistance Regarding Proceeds and Instruments of Crime</i>
<i>Article 22</i>	<i>Compatibility with Other Arrangements</i>
<i>Article 23</i>	<i>Certification and Authentication</i>
<i>Article 24</i>	<i>Language</i>
<i>Article 25</i>	<i>Costs</i>
<i>Article 26</i>	<i>Consultation</i>
<i>Article 27</i>	<i>Amendment</i>
<i>Article 28</i>	<i>Ratification, Entry into Force and Termination</i>

**TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA
ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

The Government of Malaysia and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to singularly as “the Party” and collectively as “the Parties”):

GUIDED by the traditional friendly relations between the two countries,

DESIRING to improve the effectiveness of the law enforcement authorities of the Parties in the investigation and prosecution of crime and the tracing, restraint and forfeiture of the proceeds and instrumentalities of crime through cooperation and mutual assistance in criminal matters,

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE 1
SCOPE OF ASSISTANCE**

1. The Parties shall, in accordance with this Treaty and in conformity with their respective laws, render to one another the widest measure of mutual assistance in connection with investigations, prosecutions and proceedings in criminal matters

over which the Requesting Party has jurisdiction at the time the assistance is requested.

2. Mutual assistance to be rendered in accordance with this Treaty may include:

- (a)* taking of evidence or statements from persons;
- (b)* making arrangements for persons to give evidence or to assist in criminal investigations, including the transfer of persons in custody;
- (c)* effecting service of judicial documents;
- (d)* executing searches and seizures;
- (e)* examining objects and sites;
- (f)* providing relevant documents and records, including bank, financial, corporate or business records;
- (g)* providing objects, including lending of exhibits;
- (h)* recovering, forfeiting or confiscating property in respect of any criminal matter;
- (i)* restraining dealings in property or freezing property, that may be recovered in respect of any criminal matter;
- (j)* locating and identifying witnesses and suspects;
- (k)* identifying or tracing proceeds of crime and property and instrumentalities derived from or used in the commission of any criminal matter;
- (l)* recovering pecuniary penalties in respect of any criminal matter; and

- (m)* any other form of assistance not prohibited by the laws of the Requested Party.
- 3. This Treaty applies solely to providing of mutual assistance among the Parties. The provisions of this Treaty shall not create any right on the part of any private person to obtain, suppress or exclude any evidence or to impede the execution of any request for assistance.

ARTICLE 2 NON-APPLICATION

- 1. This Treaty does not apply to –
 - (a)* the arrest or detention of any person with a view to the extradition of that person;
 - (b)* the enforcement in the Requested Party of criminal judgments imposed in the Requesting Party except to the extent permitted by the law of the Requested Party;
 - (c)* the transfer of any person in custody to serve sentence; and
 - (d)* the transfer of proceedings in criminal matters.
- 2. This Treaty does not authorise either Party to undertake, in the territory of the other, the exercise of jurisdiction or the performance of functions that are placed within the exclusive purview of the authorities of the other Party by its laws.

ARTICLE 3
DESIGNATION OF CENTRAL AUTHORITIES

1. Each Party shall designate a Central Authority to make and receive requests pursuant to this Treaty through the diplomatic channel.
2. For Malaysia, the Central Authority shall be the Attorney General or a person designated by the Attorney General.
3. For the Republic of India, the Central Authority shall be the Ministry of Home Affairs or a person designated by that Ministry.
4. Each Party shall expeditiously notify the other of any change in the designation of its Central Authority.
5. Except as otherwise provided in paragraph 1, the Central Authorities shall communicate directly with one another for the purposes of this Treaty.

ARTICLE 4
LIMITATIONS ON ASSISTANCE

1. The Central Authority of the Requested Party shall refuse assistance if, in the opinion of the Central Authority of the Requested Party –
 - (a) the request relates to the investigation, prosecution or punishment of a person in respect of an act or omission that, if it had occurred in the Requested Party, would have constituted an offence under the military law of the Requested Party which is not an offence under the ordinary criminal law of the Requested Party;
 - (b) there are substantial grounds for believing that the request was made for the purpose of investigating, prosecuting, punishing or otherwise causing

prejudice to a person on account of the person's race, religion, sex, ethnic origin, nationality or political opinions;

(c) the request relates to the investigation, prosecution or punishment of a person for any criminal matter in a case where the person –

(i) has been convicted, acquitted or pardoned by a competent court or other authority in the Requesting Party; or

(ii) has undergone the punishment provided by the law of that Requesting Party,

in respect of that criminal matter or of another criminal matter constituted by the same act or omission as the first-mentioned offence;

(d) the rendering of the assistance would affect the sovereignty, security, public order or other essential public interest of the Requested Party;

(e) the grant or execution of the request would be contrary to the laws of the Requested Party; or

(f) the request relates to an offence of a political nature.

2. For the purposes of this Treaty the following offences shall not be regarded as offences of a political nature:

(a) an offence established under any international treaty to which both Parties are a party and which is declared in the international treaty concerned not to be regarded as an offence of a political nature for the purposes of mutual assistance in criminal matters;

- (b) an offence against the life or person of a Head of State or a member of the immediate family of a Head of State, a Head of Government, or a Minister of a Government of the Parties;
 - (c) any attempt, abetment or conspiracy to commit any of the offences referred to in subparagraphs (a) and (b).
3. Without prejudice to the exceptions specified in paragraph 2, the Requested Party may consider that serious offences against life, physical integrity or freedom of persons and property and any attempt, abetment or conspiracy to commit any of these offences are not treated as offences of a political nature for the purpose of this Treaty.
4. The Central Authority of the Requested Party may refuse to render assistance if, in the opinion of the Central Authority of the Requested Party, the rendering of the assistance would or would be likely to prejudice the safety of any person, whether that person is within or outside the Requested Party.
5. Assistance shall not be refused solely on the ground of secrecy of banks and similar financial institutions or that the offence is also considered to involve fiscal matters.
6. The Requested Party may postpone the execution of the request if its immediate execution would interfere with any ongoing investigation or criminal proceedings in the Requested Party.
7. Before refusing a request or postponing its execution pursuant to this Article, the Central Authority of the Requested Party shall consider whether assistance may be granted subject to certain conditions.
8. If the Requesting Party accepts assistance subject to the terms and conditions imposed under paragraph 7, it shall comply with such terms and conditions.

9. If the Central Authority of the Requested Party refuses or postpones assistance, it shall promptly inform the Central Authority of the Requesting Party of the grounds of refusal or postponement.
10. The Parties undertake that they will, subject to their respective domestic laws, reciprocate any assistance granted in respect of an equivalent offence irrespective of the applicable penalty.

ARTICLE 5 FORM OF REQUESTS

1. Requests for assistance shall be made in writing or, where possible, by any means capable of producing a written record under conditions allowing the Requested Party to establish authenticity. In urgent situations and where permitted by the law of the Requested Party, requests may be made orally, but in such cases the requests shall be confirmed in writing within ten days.
2. In urgent situations and where permitted by the law of the Requested Party, requests and any communication related thereto may be transmitted through the International Criminal Police Organization (INTERPOL).

ARTICLE 6 CONTENTS OF REQUESTS

1. A request shall contain such information as the Requested Party or the investigation or criminal proceedings requires to execute the request, including –
 - (a) the name of the competent authority conducting the investigation or criminal proceedings to which the request relates;
 - (b) the purpose of the request and the nature of the assistance sought;

- (c)* a description of the offence to which the request relates with extracts of the relevant sections of the law;
 - (d)* except in cases of requests for service of judicial documents, a description of the facts alleged to constitute the offence and a statement or text of the relevant laws;
 - (e)* except in cases of requests for service of judicial documents, a description of the essential acts or omissions or matters alleged or sought to be ascertained;
 - (f)* a description of the evidence, information or other assistance sought;
 - (g)* the reasons for and details of any particular procedure or requirement that the Requesting Party wishes to be followed;
 - (h)* specification of any time limit within which compliance with the request is desired;
 - (i)* any special requirements for confidentiality and the reasons for it; and
 - (j)* such other information as is necessary for the proper execution of the request.
2. Requests for assistance may also, to the extent necessary, contain the following information:
- (a)* the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or criminal proceedings;
 - (b)* the identity and location of any person from whom evidence is sought;

- (c)* the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the criminal proceedings, and the manner in which service is to be made;
 - (d)* information on the identity and whereabouts of a person to be located;
 - (e)* a description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded;
 - (f)* a list of questions to be asked of a witness;
 - (g)* a description of the documents, records or items of evidence to be produced as well as a description of the appropriate person to be asked to produce them and, to the extent not otherwise provided for, the form in which they should be reproduced and authenticated;
 - (h)* a statement as to whether sworn or affirmed evidence or statements are required;
 - (i)* a description of the property, asset or article to which the request relates, including its identity and location; and
 - (j)* any court order relating to the assistance requested and a statement relating to the finality of that order.
3. If the Central Authority of the Requested Party considers that the information contained in the request is not sufficient to enable the request to be dealt with, the Central Authority may request additional information. The Requesting Party shall supply such additional information as the Requested Party considers necessary to enable the request to be fulfilled.
4. The Requested State shall not refuse to execute the request solely because it does not include all of the information described under this Article if it can otherwise be executed according to the laws of the Requested State.

ARTICLE 7
EXECUTION OF REQUESTS

1. Requests for assistance shall be carried out promptly, in the manner provided for by the laws and practices of the Requested Party. To the extent permitted by its laws and practices, the Requested Party may carry out the request in the manner specified by the Requesting Party.
2. The Central Authority of the Requested Party may, if requested to do so, make all necessary arrangements for the representation of the Requesting Party in the Requested State in any proceedings arising out of a request for assistance and shall otherwise represent the interests of the Requesting Party.
3. The Central Authority of the Requested Party shall respond within a reasonable period to reasonable inquiries by the Central Authority of the Requesting Party concerning progress toward execution of the request.
4. The Central Authority of the Requested Party may ask the Central Authority of the Requesting Party to provide information in such form as may be necessary to enable it to execute the request or to undertake any steps which may be necessary under the laws and practices of the Requested Party in order to give effect to the request received from the Requesting Party.

ARTICLE 8
LIMITATIONS ON USE OF EVIDENCE OBTAINED

1. The Requesting Party shall not, without the consent of the Requested Party and subject to such terms and conditions as the Requested Party considers necessary, use or transfer information or evidence provided by the Requested Party for investigations or criminal proceedings other than those stated in the request.
2. Notwithstanding paragraph 1, in cases where the charge is altered, the information or evidence provided may be used insofar as the offence, as charged,

is a criminal matter in respect of which mutual assistance could be provided under this Treaty.

ARTICLE 9
PROTECTION OF CONFIDENTIALITY AND USE OF EVIDENCE
AND INFORMATION

1. The Requested Party shall, upon request and to the extent permitted by its laws, use its best endeavours to keep confidential the request for assistance, its contents and its supporting documents, the fact of granting of such assistance and any action taken pursuant to the request. If the request cannot be executed without breaching the confidentiality requirements stated in the request, the Requested Party shall so inform the Requesting Party, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.
2. The Requesting Party shall, upon request and to the extent permitted by its laws, keep confidential evidence and information provided by the Requested Party, except to the extent that the evidence and information is needed for the investigation and criminal proceedings described in the request.

ARTICLE 10
OBTAINING OF EVIDENCE

1. The Requested Party shall, upon request and to the extent permitted by its laws, take the sworn or affirmed testimony, or otherwise obtain statements of persons or require them to produce documents, records and other evidence for transmission to the Requesting Party.
2. To the extent not prohibited by the law of the Requested Party, persons specified in the request may be permitted to be present to facilitate the execution of the request.

ARTICLE 11

RIGHT OR OBLIGATION TO DECLINE TO GIVE EVIDENCE

1. A person who is required to give sworn or affirmed testimony or provide statements or produce documents, records or other evidence under this Treaty in the Requested or Requesting State pursuant to a request for assistance may decline to do so where –
 - (a) the law of the Requested Party permits or requires that person to decline to do so in similar circumstances in proceedings originating in the Requested State; or
 - (b) the law of the Requesting Party permits or requires that person to decline to do so in similar circumstances in proceedings originating in the Requesting State.
2. If the person claims that there is a right or obligation to decline to give sworn or affirmed testimony or provide statements or produce documents, records or other evidence under the law of the other Party, the Party where that person is present shall, with respect thereto, rely on a certificate given or a declaration made by the other Party or under the law of the other Party as evidence of the existence or non-existence of that right or obligation.
3. This Article shall not apply where the testimony, statements, documents, records or other evidence are given, provided or produced voluntarily.

ARTICLE 12

PROVIDING DOCUMENTS, RECORDS AND OBJECTS

1. The Requested Party shall provide the Requesting Party with copies of publicly available records including documents or information in any form in the possession of government departments and agencies in the Requested Party.

2. The Requested Party may, to the extent permitted by its laws, provide the Requesting Party with copies of any records including documents or information in any form and objects (including lending of exhibits) that are in the possession of a government department or agency in the Requested Party which are not publicly available.
3. In so far as permitted by the laws of the Requested Party, documents, records or objects shall be provided in a form or accompanied by such certification as may be specified by the Requesting Party in order to make them admissible according to the law of the Requesting Party.
4. The Requested State may provide certified true copies of the relevant documents or records unless the Requesting State expressly requests originals. Where originals are requested, the Requested Party may provide them where possible.

ARTICLE 13

ATTENDANCE OF A PERSON IN THE REQUESTING STATE

1. The Requested Party may, upon request and in accordance with its laws, assist in arranging the attendance of a person, subject to the consent of that person in the Requesting State –
 - (a) to assist in the investigations in relation to a criminal matter in the Requesting State; or
 - (b) to appear in proceedings in relation to a criminal matter in the Requesting State unless that person is the person charged.
2. The Requested Party shall invite the person to appear as a witness or expert in criminal proceedings or to assist in the investigations. Where appropriate, the Requested Party shall satisfy itself that satisfactory arrangements have been made for the person's safety.

3. Where a person is asked to attend in the Requesting State, the request shall contain information on the following matters:
 - (a) the fees, allowances and expenses;
 - (b) the security arrangements; and
 - (c) the arrangements for accommodation.

ARTICLE 14

ATTENDANCE OF PERSON IN CUSTODY IN THE REQUESTING STATE

1. The Requested Party may, upon request and to the extent permitted by and in accordance with its laws, allow a person in custody, subject to the consent of that person, to be temporarily transferred to the Requesting State to give evidence or to assist in the investigations.
2. While the person transferred is required to be held in custody under the law of the Requested Party, the Requesting Party shall hold the person in custody and shall return that person in custody to the Requested Party at the conclusion of the matter in relation to which transfer was sought or at such earlier time as the person's presence is no longer required.
3. Where the Requested Party advises the Requesting Party that the transferred person is no longer required to be held in custody that person shall be released from custody and be treated as a person referred to in Article 13 of this Treaty.
4. The period of custody in the Requesting State shall count towards the period of imprisonment or detention in the Requested State.

ARTICLE 15
SAFE CONDUCT

1. Subject to paragraph 2, where a person is present in the Requesting State pursuant to a request under Article 13 or 14 of this Treaty –
 - (a) that person shall not be detained, prosecuted, punished or subjected to any other restriction of personal liberty in the Requesting State in respect of any acts or omissions or convictions for any offence against the law of the Requesting Party that was or is alleged to have been committed before that person's departure from the Requested State;
 - (b) that person shall not without consent, be required to give evidence in any criminal proceedings or assistance in any investigation in the Requesting State other than the criminal proceedings or investigation to which the request relates; or
 - (c) that person shall not be subjected to any civil suit in respect of any act or omission of the person that occurred or is alleged to have occurred before the person's departure from the Requested State.
2. Paragraph 1 shall not apply if that person, being free to leave, has not left the Requesting State within a period of 15 consecutive days after that person has been officially informed that his presence is no longer required or having left, has voluntarily returned, provided that the Central Authority of the Requesting Party may extend this period up to 15 days for valid reasons.
3. A person who attends before a competent authority or court in the Requesting State pursuant to a request made under Article 13 or 14 of this Treaty shall not be subjected to prosecution based on such testimony except that that person shall be subject to the laws of the Requesting Party in relation to contempt of court and perjury.

4. A person who does not consent to attend in the Requesting State pursuant to a request made under Article 13 or 14 of this Treaty shall not by reason only of such refusal or failure to consent be subjected to any penalty or liability or otherwise prejudiced in law.

ARTICLE 16 VIDEO CONFERENCING

Nothing in this Treaty shall prevent the use of live video or live television links or other appropriate communications and multimedia facilities in accordance with the laws and procedures of the Requested Party, if it is expedient in the interest of justice to do so.

ARTICLE 17 SEARCH AND SEIZURE

1. The Requested Party shall, to the extent permitted by and in accordance with its laws, execute a request for the search, seizure and delivery of any documents, records or objects to the Requesting Party if there are reasonable grounds for believing that the documents, records or objects are relevant to a criminal matter for evidentiary purposes.
2. The Requesting Party shall observe any conditions imposed by the Requested Party in relation to any seized documents, records or objects which may be delivered to the Requesting Party that are considered necessary by the Requested Party to protect the documents, records or objects to be transferred.
3. The Requested Party shall inform the Requesting Party of the results obtained as soon as practicable.

ARTICLE 18
RETURN OF EVIDENCE

1. The Requesting Party shall, upon request, at the conclusion of the criminal matter in respect of which the request for assistance was made return to the Requested Party any documents, records or objects provided to the Requesting Party.
2. Notwithstanding paragraph 1, the Requesting Party shall at any time, upon request, temporarily return to the Requested Party any documents, records or objects provided to the Requesting Party.

ARTICLE 19
LOCATION OR IDENTIFICATION OF PERSONS

The Requested Party shall, upon request and to the extent permitted by and in accordance with its laws, make its best endeavours to ascertain the location or identity of a person specified in the request.

ARTICLE 20
SERVICE OF DOCUMENTS

1. The Requested Party shall, in accordance with its laws, serve any document transmitted to it for the purpose of service.
2. The Requesting Party shall transmit a request for the service of a document pertaining to a response or appearance in the Requesting State within a reasonable time before the scheduled response or appearance.
3. The Requested Party shall return a proof of service in the manner required by the Requesting Party.

ARTICLE 21
ASSISTANCE REGARDING PROCEEDS AND
INSTRUMENTS OF CRIME

1. The Requested Party shall, upon request, endeavour to ascertain whether any proceeds or instruments of a crime are located within its jurisdiction and shall notify the Requesting Party the result of its inquiries.
2. When, pursuant to paragraph 1 of this Article, suspected proceeds or instruments of a crime are found, the Requested Party shall, upon request, take such measures as are permitted by and in accordance with its laws to restrain and forfeit those proceeds or instruments.
3. Proceeds or instruments forfeited or confiscated pursuant to the Treaty shall accrue to the Requested Party, unless and otherwise agreed.

ARTICLE 22
COMPATIBILITY WITH OTHER ARRANGEMENTS

1. Nothing in this Treaty shall prevent the Parties from providing assistance to each other pursuant to other treaties, arrangements or the provisions of their national laws.
2. This Treaty shall not affect or restrict rights and obligations of the Parties regarding mutual assistance in criminal matters under any other international, bilateral or multilateral treaty or arrangement.

ARTICLE 23
CERTIFICATION AND AUTHENTICATION

Documents, records and objects transmitted pursuant to this Treaty shall not require any form of authentication, except as specified in Article 12 or as required by the Requesting State.

ARTICLE 24

LANGUAGE

1. Requests and supporting documents thereto and other communications related to the request shall be submitted in the English language.
2. If these documents are not in the English language, they shall be accompanied by an English translation.

ARTICLE 25

COSTS

1. The Requested Party shall bear the ordinary expenses concerning the execution of a request for assistance, except that the Requesting Party shall bear –
 - (a) the fees of counsel retained, if any, at the request of the Requesting Party;
 - (b) the fees and expenses of experts or witnesses;
 - (c) the costs of translation, interpretation and transcription; and
 - (d) the expenses associated with conveying a person to and from the territory of the Requested Party and the fees, allowances and expenses payable to the person concerned while that person is in the Requesting State pursuant to a request under Article 13 or 14 of this Treaty.
2. The cost of establishing live video or television links or other appropriate communications and multimedia facilities, the costs related to the servicing of live video or television links or other appropriate communication and multimedia facilities, the remuneration of interpreters provided by the Requested Party and allowances to witnesses and their traveling expenses in the Requested Party shall

be refunded by the Requesting Party to the Requested Party unless the Parties mutually agree otherwise.

3. If during the execution of the request it becomes apparent that resources including expenses of an extraordinary or substantial nature are required to execute the request, the Parties shall mutually determine the terms and conditions for the execution of the request.

ARTICLE 26 CONSULTATION

1. The Central Authorities shall consult at mutually agreed times to promote the most effective use of this Treaty.
2. The Parties may develop such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Treaty.
3. Any difference as to the interpretation of provisions of this Treaty shall be settled by mutual consultation through diplomatic channels.

ARTICLE 27 AMENDMENT

This Treaty may be modified or amended at any time by mutual written consent of the Parties.

ARTICLE 28 RATIFICATION, ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Treaty is subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force from the date of exchange of the instruments of ratification.
3. This Treaty shall apply to requests presented after the date of its entry into force whether the relevant acts or omissions constituting the offence occurred before or after that date.
4. Either Party may terminate this Treaty by written notification. The termination shall take effect six (6) months from the date on which it was notified to the other Party.
5. Termination of this Treaty shall be without prejudice to the rights and obligations arising from or based on this Treaty and to the completion of any requests made pursuant to this Treaty before the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done in two originals at Putrajaya on this 12th day of March Two Thousand and Twelve in Hindi, Malay and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDIA

Tan Sri Abdul Gani Patail
Attorney General of Malaysia

Sanjay Singh
Secretary
Ministry of External Affairs

Made 29 August 2012
[JPN(R)152/185/29/8 Jld. 5; PN(PU2)628/VI]

DATO' SERI MOHAMED NAZRI TAN SRI ABDUL AZIZ
Minister in the Prime Minister's Department